

University of California, Irvine Library
Southeast Asian Archive
Newsletter

Fall 1995
Volume 5, number 1
Editor: Anne Frank

Room 360, Main Library
P.O. Box 19557, Irvine, CA 92713-9557
(714) 824-4968; afrank@uci.edu

Recent Gifts

Paokong (John) Chang: Materials relating to Hmong communities in the U.S., including the following: *Summary of the National Conference for Hmong, Hmien, Khmu, Lahu representatives*, Indochina Refugee Action Center, Washington, D.C., Feb. 3-4, 1983; *A Statement in Response to the Fresno Bee's Articles about the Hmong People Published on July 23-24, 1989*; "Lost in America," by Robert Sabbag, *Rolling Stone*, 9 March 1995.

Tony Đang, Tú Quỳnh Bookstore Warehouse: KRC, nos. 15 and 16, 1995.

Denis Guttridge: Early 20th century postcards of Vietnam and Cambodia. Included are scenes of Angkor, Phnom-Penh, Saigon, Biên-Hòa, Cap St. Jacques, Cantho, Thủ Đầu Một Province, Đalat, and of highland ethnic minority people. (315 total).

Tony Hoài & Thế Thủy Nguyễn: *Em Đi Sầu Ở Lại*, by Hoàng Thượng Dung, 1989; *Nghệ Sĩ* (Vietnamese Music and Entertainment Magazine) June 1995.

Cường Quy Huỳnh: *Vietnamese Attitudes Towards HIV/Aids: Services, Knowledge & Risk Reduction Behaviors*, by Cường Quy Huỳnh & Geraldine V. Padilla, UCLA School of Nursing, 1995; HIV/ AIDS client survey in Vietnamese and English.

(continued on page 2)

Dr. Tri Đình Trần

Dr. Tri Đình Trần has been selected to be a visiting lecturer for the 1995-1996 academic year under the UCI Student Recommended Faculty Program. He will be teaching classes on Vietnamese culture, Asian American educational issues, and Vietnamese American identity.

Dr. Trần comes to UCI from Evergreen Valley College in San Jose. He has been at Evergreen since 1981: first as an academic counselor and ESL instructor, and since 1984, as a founding member of the Ethnic Studies/Cultural Pluralism Department. He received his M.A. and Ph.D. from Ohio University. His B.A degree is from the University of Saigon, where he studied English, Anthropology and Sociology.

In South Vietnam he served as Director for Comprehensive Secondary Schools in the Ministry of Education from 1963-1973. Previously, he was an officer in the South Vietnam Army.

Dr. Trần has two upcoming publications: *Vietnamese Americans: Their Roots, Ethnic Culture and American Experience*; and *Asian Americans: Their Asian Roots, American Experience. and Emerging Pan Asian American Ethnicity*.

Welcome to UCI, Dr. Tri Đình Trần!

Dr. Trần will be joining Dr. Dương Cao Phạm, who will be teaching his Vietnamese American Experience class again this Fall. During the 1989-1990 academic year Dr. Phạm was UCI's first Student Recommended Faculty lecturer in Vietnamese/ Vietnamese American Studies.

Fall Quarter 1995
Vietnamese/Vietnamese American Classes

East Asian 198A *Vietnamese Culture*
Tu-Th, 11:00-12:20, HH118 (Trần)
Soc.Sci. 189C *Viet. American Identity*
MWF, 12:00-12:50, SSL290 (Trần)
Soc.Sci 189B *Viet. American Experience*
6:00-8:50pm, SSL 140 (Phạm)

Cuvan Lê: *His Thân Thế Và Sự Nghiệp của Thi Sĩ Tế Nhi*, 1994.

Karen Yang LeBeau: *Directory of Asian American Community Organizations in the Twin Cities*, 1995; *Burma: The Next Killing Fields*, by Alan Clements, 1992.

Seng Moua: *Yim Hmoob: A Newsletter for the Hmong Communities* (San Diego, CA), June 1995.

Nguyễn Đình-Hoà: *Vietnam Culture Newsletter. Lá Thư Cho Tin Văn-Hoá*, issues 94 and 95, March & October 1994, May 1995.

Dr. Nguyễn Đức Nguyên: *Tên Người Việt-Nam*, by Nguyễn Bạt Tụy, Saigon, 1954. (photocopy).

Nguyễn Hùng Cường: *In Search of Asylum: Vietnamese Boat People in Hong Kong*, by Janelle M. Diller, 1988; *Report on the Vietnamese Land Refugees*, by Kim Hà, 1983; & *The Vietnamese American Community: A Statistical and Political Perspective*, by Cindy Quynh-Trang P. Nguyễn, 1994.

Dr. Nguyễn Quốc Quân: *Nhân Bản*, 28 April 1991 & 11 May 1995.

Mabelle M. Selland: Her paper, *The New Americans*, shorter form published in Southeast Asian Economic Exposition program, May 11-13, 1995, Fresno, CA.

Richard Sheehan: *Our Time: An Anthology of Writings by Asian American Students from the University of Massachusetts, Boston*, 1992-1994, 1995.

Daniel Tsang: *Beyond the Crucible: Responses to Anti-Asian Hatred*, by Brenda Paik Sunoo, 1994.

Văn Nghệ Publishers: *Một Nửa Đàn Ông Là Đàn Bà*, by Trương Hiền Lượng, 1995.

Vietnamese Professionals Society: Two sets of Vietnamese software (VPSWin 2.5 and VPSMac 2.1).

Linh Duy Võ: Two plaques with his poems commemorating "20 years after."

Jack Willoughby: *Discovering the Dragon: A Short Presentation on Asian Criminal Activity*, 1995.

Thanks to all our donors for their support. Your contributions are very much appreciated.

Special thanks to the Vietnamese Professionals Society for the improved look of the Vietnamese text of this newsletter.

Vietnamese Studies Courses at UCI Extension

In conjunction with the Project 20 Initiative, UCI Extension is sponsoring courses in Vietnamese language, culture, and poetry to commemorate the 20th anniversary of the arrival of Vietnamese refugees in the United States:

J305 - Vietnamese Language, Literature & Poetry Workshop, Oct. 11-Nov. 15, 7-9:30 (6 meetings)

Instructor, Phạm Cao Dương, Ph.D. \$85

Conducted in English and Vietnamese, this course provides an overview of Vietnamese literature, offering both historical and contemporary perspectives. Works of Vietnamese, Vietnamese American, and American authors will be read. Guest novelists, artists, and poets. will present and discuss their works in class. Students will have an opportunity to write their own poetry in a workshop setting.

JO27 - Basic Vietnamese Language & Culture, Sept. 26-Dec. 5, 7-10 PM (10 meetings)

Instructor: Phạm Trần Khánh-Vân, M.S. \$200

For more information and enrollment call UCI Extension at (714) 824-5414.

Vietnamese American Parent-Student Night

Jointly sponsored by the Vietnamese Student Association, the Vietnamese American Coalition, and Project Ngọc, this event welcomes incoming Vietnamese American students and their parents to UCI and introduces the various Vietnamese clubs on campus. Ultimately it is hoped that this event will help in bridging the generation gap between Vietnamese American students and their parents. **Saturday, October 7, 5:30-9:30, Crystal Cove Auditorium.**

**Vietnamese American Coalition (VAC)
Fall Quarter Activities**

Career Day: Introduces students to various academic major and career options, giving them the opportunity to explore career goals suited to their interests and passions. **Saturday, October 14, 1:00-5:00, Emerald Bay A.**

Club O'Noodles Performance: "Laughter from the Children of War": A blend of traditional Vietnamese and American music and dance, "Laughter" takes the audience through an imagination-defying journey from Viet Nam to America through the personal stories of the performers. **Saturday, October 28, 8PM, Barclay Theater. \$10 (UCI students), \$12 (non-students), \$15 (at the door).**

Little Saigon Clean-Up: Funds raised will go towards the VAC Leadership Development Fund and to various Vietnamese high school clubs participating in the clean-up for socially responsible activities. **Saturday, November 18, 8-12 noon, Alpha Beta parking lot, Magnolia and Bolsa.**

VAMP (Vietnamese American Mentorship program): College students and professionals from the community serve as mentors for Vietnamese American high school youth.

Sept. 18-29: Mentor/Mentee recruitment

Oct. 2-3, 6-8 PM: Mentor orientation

Oct. 9,10,13, 6-9 PM: Mentor interviews

Week of Nov. 3: Field Trip.

Asian American Meeting at UCI

UC Irvine is the site and "Rocking and Rolling: Asian American Studies in the Southland" is the theme for the third annual meeting of the Southern California region of the Association for Asian American Studies to be held on **Saturday, November 4, 9-5, Student Union Building.** Celebrating the 25th anniversary of Asian American Studies in the Southland, the conference will examine: directions for Asian American Studies to pursue in the next 25 years, graduate/employment opportunities in Asian American Studies, developmental strategies in a post-187-environment. Registration is \$5 for students and AAAS members; \$10 for non-students and non-members. Lunch and parking are included. For more information contact John Liu, 714/824-7164; email: jmliu@orion.uci.edu.

Hmong Electronic Journal in the Works

A multidisciplinary journal focused on Hmong issues in the United States and abroad is in its initial stage of development. Volunteers are needed to:

1) participate in discussing the development of the publication and possibly serve on the editorial board; 2) submit papers or proposals for papers to be considered for the inaugural issue; 3) indicate your interest on being on the mailing list; 4) forward this message to others. Contact Robin Vue-Benson, University of Minnesota, Minneapolis; Email: vueb0001@gold.tc.umn.edu URL: www.umn.edu/n1home/g450/vueb0001/index.html

Upcoming Conferences

The 1995 National Symposium on Refugees, San Antonio, Texas, September 27-29. Sponsored by ORR, U.S. Department of Health and Human Services, and the Texas Office of Immigration and Refugee Affairs. Contact: Juan Antonio Flores, (512) 873-2400

Fourth Annual Southeast Asian Conference. Students' Success: Educators and Parents Working Together. October 25-26, Long Beach Airport Marriott. Co-sponsored by the California Department of Education and the Southwest Regional Laboratory. For information call (310) 598-7661.

NAFEA '96 National Conference. The Third Decade: New Opportunities, Challenges & Responsibilities. New Orleans, March 31-April 2, 1996. National Association for the Education and Advancement of Cambodian, Laotian and Vietnamese Americans.

Job Opportunity

The Southeast Asian Culture Education Foundation is recruiting for a Secretary/ Receptionist (full time) and a Community Liaison (part time). The latter position requires fluent Vietnamese & English spoken and written language skills. For more information contact the Foundation at P.O. Box 2441, Huntington Beach, CA 92647-2441; (714) 842-7589.

**Southeast Asian Archive Hours
Monday-Friday, 1:00-5:00
or by appointment**

Southeast Asian Youth at CYA Facilities

The number of Southeast Asian youth incarcerated at California Youth Authority (CYA) facilities is growing. Prany Sananikone, Director of Campus-Community Diversity Relations at UCI, has been conducting cross-cultural seminars for CYA instructional and custodial staff on site. Many of the Southeast Asian young people that he has met are eager to further their education and especially to learn more about their Asian heritage. Books and magazines in Vietnamese, Cambodian, Laotian and Hmong are needed, in addition to English language materials. If you can help in any way please contact Prany at (714) 824-4549.

Art Exhibit: Darlene Nguyễn-Ely

Vietnamese American artist Darlene Nguyễn-Ely will be exhibiting her sculpture as part of the exhibit, "Sculpture as Poetry: Intuitive Association in the Work of Four Southern California Artists," at the **Pierce College Art Gallery, October 2-25**. The gallery is located at 6201 Winnetka Avenue, Woodland Hills, and is open 10 am-2 pm, Monday-Thursday. For more information call (818) 719-6498.

The UCI Library Southeast Asian Archive was founded in 1987 to document the experiences of refugees and immigrants from Cambodia, Laos and Vietnam who have come to the United States since the end of the Vietnam Conflict in 1975.

Donations of materials and funds are enthusiastically accepted. Material from Southeast Asian individuals and organizations are particularly welcomed.

The Southeast Asian Archive Newsletter is issued three times during the academic year. It is also available on the Archive's WWW site. URL: <http://pitcairn.lib.uci.edu/sea/seahome.html>.

For more information about the collection, or to put your name on the mailing list for the newsletter, please contact Anne Frank, Southeast Asian Archive, UC Irvine Main Library, P.O. Box 19557, Irvine, CA 92713; 714/824-4968 (telephone); 714/824-5740 (FAX); afrank@uci.edu.

Selected Recent Acquisitions

Baker, Sherry Pack. (1994). *Making meaning of the Hmong: a qualitative case study of community discourse in the construction of public opinion*. Ph.D., University of Utah.

Cataloging in Process

Studies how people in Fresno, California constructed their opinions of Hmong refugees and immigrants. Analyzed are newspaper and broadcasts texts, and responses to a questionnaire.

Cao, Ngọc Phương. *Learning true love: how I learned and practiced social change in Vietnam*. Berkeley: Parallax, 1993.

BQ944 O2 1993 Southeast Asian Archive

Autobiography of a Vietnamese Buddhist nun, committed to non-violent social change. Since leaving Vietnam in 1968 she has worked with international organizations in behalf of the boat people and to draw attention to human rights violations.

Carol, Eileen Marie. (1991). *Interpreting Information: health care communication among family nurse practitioners, interpreters, and Cambodian refugee patients*. Ph.D., University of California, San Francisco.

RA564.9 R43 C37 1991a Southeast Asian Archive

Points to the key position of the interpreter in health care communication. Accesses the factors important in the interpreter's success in moving from an outside position to an inside position with both the patient and family nurse practitioner.

Giuriati, Giovanni. (1988). *Khmer traditional music in Washington, D.C.* Ph.D., University of Maryland.

M824 C16 G58 1988a Southeast Asian Archive

Studies Khmer music as performed by the musicians of the Khmer Classical Dance Troupe, and also its role in the acculturation process.

Kab tsh oob Kev Kos: Liaj Lwg tus cag txuj, Rhwv Mws tus cag peev = Le mariage traditionnel: La science de Lia Lu, Le tresor de Tu Mu. Guyane Francaise: Association Communautaire Hmong, 1985.

DS555.45 M5 K33 1985 Southeast Asian Archive.

Marriage customs and rites. Text is in Hmong; prefatory matter in English and French.

Kolyk, Jo Ann. (1993). Telling narratives through home videos: Hmong refugees and self-documentation of life in the old and new country. *Journal of American Folklore*, 106(422), 435-449.

Journal Articles and Book Chapters File

Examines the social context and function of Hmong-produced videos in a family and community context as well as their relationship to memory, identity and homeland imagery.

MacDonald, Jeff. (1995). *Transnational aspects of Iu-Mien (Yao) refugee identity*. Paper presented at the 1995 National Conference of the Association for Asian American Studies.

Conference Papers File

Considers the transnational evolution of Iu-Mien refugees from an Asian focus to an international model incorporating aspects of the Western world.

Mahoney, Therese M. (1994). The dynamics of cultural change in Laos: the reincarnation of classical performing arts. In David W. P. Elliott, et al. *Indochina: social and cultural change*. (pp. 120-137). Claremont, CA: Keck Center for International and Strategic Studies, Claremont McKenna College.

Journal Articles and Book Chapters File

Considers the place of performing arts in creating a national cultural image and the role this image plays in the international community.

Marquez, Letisia. (1984, October 10-11). Visalia's Lahu. Two part series. *Visalia Times-Delta*.

Newspaper Clippings File

Examines the Lahu community in Visalia, California, the location of the largest grouping of Lahu in the world, about 1200 people.

Panh, Smith (Kouefo Saephan). *Mien-English Everyday Language Dictionary. Mienh In-Wuonh Dimv Nzangc Sou*. Visalia, CA; 1995.

PL4074.4 P48 1995 Southeast Asian Archive

Phạm Duy. *Trở về quê hương cũ. Voyage through the motherland*. Cd-ROM. San Jose: CoLoa Multimedia, 1995.

Cataloging in Process

Multimedia presentation of the song cycle includes images and historic photos of Vietnam. Included also is Phạm Duy's autobiography, "My Country Once Upon a Time" memoir, bibliography, discography, music notation, Phạm Duy's contemporaries, and press reviews,

Robinson, Court. (1994). *"Something like home again": the repatriation of Cambodian refugees*. Washington, D.C.: U. S. Committee for Refugees,. **HV640 I873 May 1994 Southeast Asian Archive** Gives historical background, documents the repatriation process, and presents findings and recommendations for the future.

Trần, Hương Hoài. (1994). *The adaptation of Vietnamese refugees in American society*. Ph.D., Cornell University.

E184 V53 T729 1994a Southeast Asian Archive Uses qualitative and quantitative analysis to access the variables significant in the assimilation process.

Valverde, Caroline (Kiều-Linh). (1994). *The foundations and future of Vietnamese American politics in the Bay Area*. M.A., San Francisco State University.

Cataloging in Process

Analyzes the political attitudes and participation of Vietnamese Americans in the San Francisco area. Proposes a paradigm for political change which incorporates international concerns with American culture.

Yee, Barbara W. K. (1992). Markers of successful aging among Vietnamese refugee women. In Ellen Cole, M. Oliva Espin, & D. Esther Rothblum (Eds.), *Refugee Women and Their Mental Health: Shattered Societies, Shattered Lives* (pp. 221-238). New York: Haworth Press.

Journal Articles and Book Chapters File

Among the factors mentioned as significant in successful aging are feelings of control over important aspects of one's life and satisfaction with social relationships. Ways in which professionals can assist elderly female refugees are discussed.

Southeast Asian Archive Hours
Monday-Friday, 1:00-5:00
or by appointment